Porównanie tłumaczeń Jana 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Więc Maria wziąwszy funt mirry nardowej, czystej, drogocennej, namaściła — stopy — Jezusa i wytarła — włosami jej — stopy Jego. — Zaś dom wypełnił się od — zapachu — mirry.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	więc Maria wziąwszy funt olejku nardowego czystego drogocennego namaściła stopy Jezusa i wytarła włosami jej stopy Jego zaś dom został wypełniony od woni olejku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Maria więc wzięła litrę* pachnidła,** czystego, drogocennego nardu,*** namaściła stopy Jezusa i otarła Jego stopy swoimi włosami**** – i dom wypełnił się zapachem perfum.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem Mariam wziąwszy funt pachnidła nardu prawdziwego* wielkiej ceny, namaściła stopy Jezusa i wytarła włosami jej stopy jego. Zaś dom napełnił się od woni pachnidła. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	więc Maria wziąwszy funt olejku nardowego czystego drogocennego namaściła stopy Jezusa i wytarła włosami jej stopy Jego zaś dom został wypełniony od woni olejku

[1)] Litra : 327,45 g.
[2)] pachnidła, μύρον, odnosi się również do mirry.
[3)] nard, νάρδος, pochodzi z pn Indii (<x>500 12:3</x>L.).
[4)] <x>500 11:2</x>
[5)] Albo „pistacjowego", albo „płynnego".